

港樂
HKPhil

50

香港管弦樂團
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron

SWIRE

HK PHIL × TAI KWUN
CHAMBER MUSIC SERIES

A GERMAN IN RUSSIA

港樂 × 大館
室樂音樂會系列
德國人在俄羅斯

王亮 小提琴
Wang Liang VIOLIN

李祈 小提琴
Li Chi VIOLIN

張姝影 中提琴
Zhang Shuying VIOLA

李希冬 大提琴
Haedeun Lee CELLO

卜心歌 鋼琴
Bu Xing PIANO

8
APR 2024

MON
7:30PM

大館賽馬會立方
JC Cube, Tai Kwun

hkphil.org

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden MUSIC DIRECTOR

香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves
the right to change the programme and artists

Partner
鑒地
夥伴

香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

節目伙伴
Programme Partner

大館
TAI KWUN

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

德國人在俄羅斯

HK PHIL × TAI KWUN: CHAMBER MUSIC SERIES

A GERMAN IN RUSSIA



王亮 | 小提琴
李祈 | 小提琴
張姝影 | 中提琴
李希冬 | 大提琴
卜心歌 | 鋼琴

Wang Liang | Violin
Li Chi | Violin
Zhang Shuying | Viola
Haedeun Lee | Cello
Bu Xinge | Piano

蕭斯達高維契

E小調第二鋼琴三重奏，op. 67

- I. 行板—中板
- II. 不太快的快板
- III. 廣板
- IV. 小快板

中場休息

DMITRI SHOSTAKOVICH

Piano Trio no. 2 in E minor, op. 67

- I. Andante – Moderato
- II. Allegro non troppo
- III. Largo
- IV. Allegretto

INTERMISSION

30'

貝多芬

降B大調第六弦樂四重奏，op. 18 no. 6

- I. 輝煌的快板
- II. 不太慢的慢板
- III. 諧謔曲：快板
- IV. 憂鬱：慢板—接近快板的小快板

LUDWIG VAN BEETHOVEN

String Quartet no. 6 in B flat, op. 18 no. 6

- I. Allegro con brio
- II. Adagio ma non troppo
- III. Scherzo: Allegro
- IV. La Malinconia: Adagio – Allegretto quasi allegro

25'

舒尼格

第三弦樂四重奏 (1983)

- I. 行板
- II. 激動地
- III. 沉重地

ALFRED SCHNITTKE

String Quartet no. 3 (1983)

- I. Andante
- II. Agitato
- III. Pesante

20'

鋼琴贊助：通利琴行

Piano Sponsor: Tom Lee Music



請將手提電話及其他電子裝置調至靜音模式
Please set your mobile phone and other
electronic devices into silence mode



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work

蕭斯達高維契 (1906–1975)

E小調第二鋼琴三重奏，op. 67

- I. 行板—中板
- II. 不太快的快板
- III. 廣板
- IV. 小快板

1943年12月，第二次世界大戰正經歷轉捩時刻，蕭斯達高維契也在當時聯同家人回到莫斯科定居，並敦促與他友好的音樂學家索列丁斯基 (Ivan Sollertinsky) 一起移居當地。在此期間，他完成了一首鋼琴三重奏的初稿。那是他自1923年的學生作品後，首次創作鋼琴三重奏。然而索列丁斯基卻於1944年2月10日晚因心臟衰竭離世，享年42歲。蕭斯達高維契哀痛異常：「我的悲傷無法用語言來表達。」

這首三重奏遂成了紀念索列丁斯基的作品，此外，作品也展示了蕭斯達高維契的個人風格。納粹黨在波蘭和烏克蘭犯下暴行的消息在同期傳到了俄羅斯，蕭斯達高維契對事件的反應也在作品中留下痕跡。史太林主義雖然委婉地稱猶太人為「無根的世界主義者」，實際上卻對之迫害有加，這一點蕭斯達高維契是知道的，而這首作品也在1948年至1953年間被官方定為禁曲。

樂曲以一片蒼涼氣氛開首：大提琴獨奏之下是靜音的小提琴，鋼琴要在第十三小節方才進場。到了中板的第36小節，小提琴才不再以靜音演奏，三種樂器的樂音變得開放自如。第二樂章與蕭斯達高維契的多首其他圓舞曲一樣，帶著一種讓人無法真正感到快樂的倉促。接下來是廣板，也是樂曲最哀痛的一段。弦樂在鋼琴八個緩慢敲響的和弦之上奏出沉靜的悲歌；短短53小節當中彷彿訴盡了一生的傷痛。小快板歡

快的猶太舞曲主題緊接出現，似乎讓人鬆了口氣，但蕭斯達高維契卻將它變成了死亡之舞。當三重奏回到慢板尾聲時，弦樂再次回到冰冷的和聲，以作品開首時的麻木荒涼結束全曲。

貝多芬 (1770-1827)

降B大調第六弦樂四重奏， op. 18 no. 6

- I. 輝煌的快板
- II. 不太慢的慢板
- III. 諧謔曲：快板
- IV. 憂鬱：慢板—接近快板的小快板

許多課本都將弦樂四重奏的時序概括為「海頓—莫扎特—貝多芬」，但現實並非如此簡單，而且更有趣味。海頓於1799年秋季發表四重奏 op. 76，而曾獲海頓指導的貝多芬當時正在創作四重奏 op. 18 當中的前三首。貝多芬繼續創作 op. 18 的同時，海頓正在譜寫其 op. 77。

重點是，貝多芬的四重奏並非孤立創作出來，而是正與海頓這位活力充沛的音樂大師展開創作的對話。海頓的 op. 77 第一首開始時，小提琴和大提琴展開如進行曲般的對話，背後是熙熙攘攘而有條不紊的伴奏；貝多芬的 op. 18 第六首也是如此。這兩部作品都是由同一人委約創作：貴族洛布戈維茨親王 (Prince Lobkowitz)。他擁有這兩部作品出版前的獨家版權，海頓和貝多芬都會不時登門造訪他的府邸。

然而兩部作品表面儘管相似，個性卻是截然不同。海頓的作品隱含著儼然有度的力量，貝多芬的作品卻是將能量盡情釋放，開啟一段戲劇性豐富的奏鳴曲式樂章，當中包括激烈的發展部。曲中溫柔含蓄的慢板樂章也許是貝多芬在風格上最接近海頓的一段。

諧謔曲飛揚交錯的節奏、中段的小提琴獨奏，以及返回諧謔曲之前短暫躍現、充滿戲劇性的六個小節都是獨一無二的。終曲呢？海頓和莫扎特所有作品中都沒有

任何一個四重奏樂章有自己的標題，或者如此公開直白地表達主觀情感。貝多芬在〈憂鬱〉中非常具體地強調：「此曲必須以最精緻的方式演奏」。

接下來尋尋覓覓的慢板無比清晰地明示，貝多芬在這裡，正將自己對古典時期風格揮灑自如的造詣化為深刻的浪漫主義藝術視野。當樂曲突然轉向來回舞動的華爾滋曲調時，更令人驚訝；而儘管「憂鬱」的意念不斷出現，它卻仍然佔據了主導地位，這就更加出人意表。將貝多芬的作品歸類是危險的，因為他總能出乎意料地顛覆我們的認知。

舒尼格 (1934–1998)

第三弦樂四重奏 (1983)

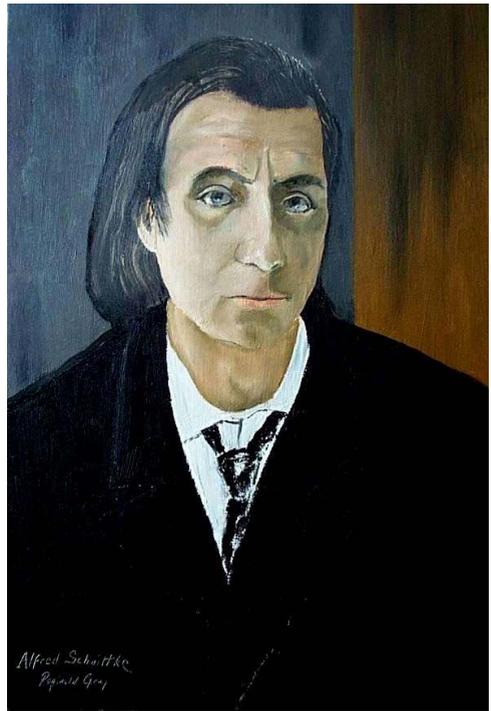
- I. 行板
- II. 激動地
- III. 沉重地

舒尼格可能是繼蕭斯達高維契之後最重要的俄羅斯作曲家，但蘇聯政府卻頗為看不順眼。舒尼格的家人是說德語的猶太人——用史太林政權的話來說，他們是「無根的世界主義者」。他借鑒各家各派，發展出獨特的藝術風格：淒涼而諷刺、俏皮而熱情的聲音。他形容這種創作技巧為「多風格主義」，並形容這技巧「從不專注於過往或未來」。

舒尼格的第三弦樂四重奏於1984年5月在曼海姆首演，演出過後迅速成為現代經典。舒尼格在曲中再次借鑒歐洲音樂豐富而悠久的歷史資源：起點是16世紀作曲家拉索 (Orlando di Lasso) 的一首合唱作品的終止式、貝多芬弦樂四重奏 op. 133 的一個主題，以及蕭斯達高維契以音樂將自己名字加密的四個音符 (D、降E、C和B)。起初這些元素是分開的；舒尼格從各個角度一一審視。他以四重奏的三個樂章發展和探索這些元素，音樂時而詼諧、時而寧靜、時而狂暴得令人震驚。第二樂章以舞曲開始；龐大而悲傷的和弦宣告終樂章來臨。它將何去何從？這一切如何能夠結束？樂曲最後幾個小節提出的疑問和回答的問題一樣多。

2024年是舒尼格誕辰90周年。

樂曲介紹由 Richard Bratby 撰寫，施文慧翻譯



舒尼格肖像，由 Reginald Gray 繪畫
(Wikimedia Commons)



Photo: Keith Hiro

王亮 小提琴

王亮現任香港管弦樂團第二副首席，生於瀋陽音樂世家。作為香港最炙手可熱的小提琴家，王氏曾多次在大型音樂會中擔任獨奏。2021年獲法國文化協會邀請，在法國五月藝術節的香港管弦樂團「紅提琴電影音樂會」擔任獨奏。同年10月受香港蕭邦社的美樂聚音樂節之邀，演繹聖桑第三小提琴協奏曲和《詩人與慕斯》。2023年與Ponte Orchestra於中環大會堂演奏《梁祝》小提琴協奏曲。王氏以第一名的成績考入中央音樂學院管弦系，師從著名小提琴教育家林耀基教授。現使用由香港管弦協會婦女會捐贈之約瑟·加里亞奴小提琴，該琴於1788年製造。



Photo: Keith Hiro

李祈 小提琴

李祈自五歲開始學習小提琴。他自從12歲於圖盧茲室樂團首度亮相以來，曾受邀在亞洲、歐洲及北美等著名音樂廳演出，包括波士頓交響樂廳、華盛頓約翰·甘迺迪演藝中心、費城金梅爾表演藝術中心的威瑞森音樂廳、蒙特利爾交響樂廳和巴黎普萊耶音樂廳。李祈被《波士頓環球報》形容為演出「超卓」，他曾以獨奏家身份與蒙特利爾交響樂團及鄧肯活音樂節管弦樂團合作，並曾擔任密爾沃基交響樂團及鄧肯活音樂節管弦樂團的樂團首席。



Photo: Keith Hiro

張姝影 中提琴

港樂中提琴樂師張姝影，於2009年透過何鴻毅家族基金駐團學員培訓計劃於樂團實習，並於2011/12樂季正式加入樂團。張姝影生於遼寧省，從小就跟隨父親學習小提琴；後來在瀋陽音樂學院附屬中學改習中提琴，並於全國比賽中獲獎。2005年獲上海音樂學院取錄。



Photo: Keith Hiro

李希冬 大提琴

李希冬生於韓國首爾。她曾於柏林電台交響樂團、萊比錫布業大廳樂團及德累斯頓國家管弦樂團擔任大提琴手，亦曾在世界著名的演奏廳，如柏林愛樂音樂廳、維也納金色大廳及紐約卡奈基音樂廳演出，與世界知名的指揮合作。李希冬在2023年加入香港管弦樂團大提琴部。



卜心歌 鋼琴

卜心歌在北京中央音樂學院附屬小學開始習琴，後來於科隆音樂與舞蹈學院主修鋼琴及古鍵琴，師從陳必先、Helmut Weinrebe、Gerald Hambitzer 及 Ketil Haugsand。移居香港後，她曾演奏梅湘甚少被演出的作品《對聖嬰耶穌的二十凝視》及《夏拉薇》。在近期舉行的獨奏會上，她使用由 Volker Platte 仿製名家 Mietke 製作的古鍵琴，彈奏巴赫《哥德堡變奏曲》。



觀眾問卷調查

AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

12
APR 2024

FRI 8PM
CC
\$420 \$340 \$260 \$180

\$50

山德靈 | 蕭斯達高維契第六交響曲

Michael Sanderling |
Shostakovich Symphony no. 6

莫扎特 《唐喬望尼》序曲
單簧管協奏曲
蕭斯達高維契 第六交響曲
MOZART *Don Giovanni Overture*
MOZART *Clarinet Concerto*
SHOSTAKOVICH *Symphony no. 6*

山德靈, 指揮
史安祖, 單簧管
Michael Sanderling, conductor
Andrew Simon, clarinet

13
APR 2024

SAT 5PM
CC
\$300 \$200

\$50

太古輕鬆樂聚系列

山德靈 | 歡樂時光莫扎特

Swire Denim Series
Michael Sanderling | Happy Hour with Mozart

莫扎特 《唐喬望尼》序曲
單簧管協奏曲
李察·史特勞斯 《唐璜》
MOZART *Don Giovanni Overture*
MOZART *Clarinet Concerto*
R. STRAUSS *Don Juan*

山德靈, 指揮
史安祖, 單簧管
Michael Sanderling, conductor
Andrew Simon, clarinet

19
APR 2024

FRI 8PM
CC
\$520 \$420 \$320 \$220

沙華斯達 | 英雄交響曲

Jukka-Pekka Saraste | Eroica Symphony

巴赫/史托哥夫斯基 觸技曲及賦格曲
巴伯 《節日觸技曲》
貝多芬 第三交響曲, 「英雄」
BACH/STOKOWSKI *Toccat and Fugue*
BARBER *Toccat Festiva*
BEETHOVEN *Symphony no. 3, Eroica*

沙華斯達, 指揮
舒米特, 管風琴
Jukka-Pekka Saraste, conductor
Christian Schmitt, organ

20
APR 2024

SAT 5PM
CC
\$520 \$420 \$320 \$220

\$50

太古輕鬆樂聚系列

沙華斯達 | 歡樂時光貝多芬

Swire Denim Series: Jukka-Pekka Saraste |
Happy Hour with Beethoven

巴赫/史托哥夫斯基 觸技曲及賦格曲
貝多芬 第二小提琴浪漫曲
貝多芬 第三交響曲, 「英雄」
BACH/STOKOWSKI *Toccat and Fugue*
BEETHOVEN *Romance no. 2*
BEETHOVEN *Symphony no. 3, Eroica*

沙華斯達, 指揮
舒米特, 管風琴
王敬, 小提琴
Jukka-Pekka Saraste, conductor
Christian Schmitt, organ
Jing Wang, violin

27, 28 & 29
APR 2024

SAT, SUN & MON
8:15PM
Hong Kong Coliseum
\$1,080 \$780 \$480

中國人壽 (海外) 榮譽呈獻: 港樂 50 · 友弦樂聚

China Life (Overseas) Proudly Sponsors:
HK Phil 50 – Symphonic Reunion

港樂聯同本地流行歌手演繹經典廣東歌, 以慶祝樂團50周年, 陣容包括殿堂級巨星陳潔靈、林憶蓮、倫永亮、葉麗儀, 以及年輕歌手馮允謙、雲浩影和涂毓麟。

Celebrate the HK Phil's 50th anniversary with us! Enjoy Cantopop classics and TV themes from legends Elisa Chan, Sandy Lam, Anthony Lun, Frances Yip, and talented new forces Jay Fung, Cloud Wan and Oscar Tao.

廖國敏, 指揮 / 陳潔靈, 歌手
馮允謙, 歌手 / 林憶蓮, 歌手
倫永亮, 歌手 / 涂毓麟, 歌手
雲浩影, 歌手 / 葉麗儀, 歌手
Lio Kuokman, conductor
Elisa Chan, singer
Jay Fung, singer
Sandy Lam, singer
Anthony Lun, singer
Oscar Tao, singer
Cloud Wan, singer
Frances Yip, singer

3
MAY 2024

FRI 8PM
CC
\$420 \$340 \$260 \$180

\$50

內地巡演前音樂會: 孟德爾遜小提琴協奏曲

Mainland Pre-tour Concert:
Mendelssohn Violin Concerto

鮑元愷 《炎黃風情》: 小河淌水、走西口、對花
孟德爾遜 小提琴協奏曲
林姆斯基-高沙可夫 《天方夜譚》
BAO Yuankai *Chinese Sights and Sounds: Flowing Stream /
Going to West Gate / Dialogue on Flowers*
MENDELSSOHN *Violin Concerto*
RIMSKY-KORSAKOV *Scheherazade*

余隆, 指揮
蘇千尋, 小提琴
Long Yu, conductor
Paloma So, violin

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall